
[p1]

+

[*Laudetur Jesus Christus*]¹

Eerw. Heer en Vriend,

Ik zende u hierby een boekjen over de provençaalsche letterkunde.² Ik hebbe gemeend dat het u zou aangenaam geweest hebben. –

Over naasten hoorde ik te Kortryk een woord, dat ik nog nooit gehoord en had. 'T en komt niet in den *Idioticon* van De Bo, en daarom zende ik het u op.

Het onvrye³ t is te zeggen le palier boven den trap. Dit deel van den boven waar men niet vry en is, vermits men in geen eene kamer en is, maar voor alle de kamers.

Dit woord hoorde ik te Mynheer Adolphe

[p2]

Pringiers in de fransche straat, en het was was daar in dagelyks gebruik.

Uw toegenegene in [*Christo*]

Vict. J. Coornaert

.....

- 1 Vertaling (Latijn): Geloofd zij Jezus Christus.
- 2 Guido Gezelle toonde interesse in de Provençaalse cultuur en literatuur en vertaalde werk van zowel Mistral als Roumanille. Hij zag parallellen tussen het streven van de 'Félibrige' en dat van de Vlaamse beweging. De 'Félibrige' was een negentiende-eeuwse emancipatiebeweging die zich inzette voor de heropleving van de Provençaalse cultuur en taal. In de *Wetensweerdigheden. Bijblad van Loquela* (Oostermaand 1889, nr. 118), publiceerde hij een uittreksel uit *Les Conteurs Provençaux*. Het is mogelijk dat dit betrekking heeft op het boekje dat Coornaert naar Gezelle stuurde, aangezien ook het woord 'onvrije' dat verder in de brief voorkomt, in hetzelfde nummer van *Loquela* (Oostermaand 1889) verscheen.
- 3 Zie: Guido Gezelle, Zantekoorn. In: *Loquela*: 8 (Oostermaand 1889) 12, p.93 "ONVRIJ, onvrije, het, = Versnijd (De Bo) van eenen steeger of trap; palier in 't Fr. — Wij botsten op malkaar, op 't onvrije, en hij liep voorbij zonder spreken. Geh. Kortrijck."

Briefbeschrijving

Verzender	Coornaert, Victor Julien
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[03?/1889]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Maand en jaartal gereconstrueerd op basis van de brieftekst: woord 'Onvrije' gepubliceerd in: Loquela. - Jrg. 8 (Oostermaand 1889) nr.12, p.93 + mogelijke verwijzing naar uittreksel uit: Les Conteurs Provençaux. verschenen in: Wetenswaardigheden, bijblad van Loquela (Oostermaand 1889) nr. 118; adressaat en plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Maand en jaartal gereconstrueerd op basis van de brieftekst: woord 'Onvrije' gepubliceerd in: Loquela. - Jrg. 8 (Oostermaand 1889) nr.12, p.93 + mogelijke verwijzing naar uittreksel uit: Les Conteurs Provençaux. verschenen in: Wetenswaardigheden, bijblad van Loquela (Oostermaand 1889) nr. 118; adressaat en plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 131 mm x 103 mm papier, blauw, vierkant geruit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: taalkundige notities: onvrije (inkt, verticaal, hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

ID Gezellearchief	7860
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.14193

Inhoud

Incipit	Ik zende u hierby een boekjen over de
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/[03?/1889], Brugge, Victor Julien Coornaert aan [Guido Gezelle]
Editeur	Miet Hubrechts; Marc Carlier (research)
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
